

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

gratis
for free

BERLIN
DORTMUND
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
NÜRNBERG
PRAG
WIEN



Inhalt / Contents

Kunst - art - Parkanlagen - parkways - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Aktion - action - Veranstaltungen - events

Mit Stadtplänen
with citymaps



Dortmund

Summertime... and the living is easy

Juicy Beats

30. Juli

60 DJ's, 40 Bands, 14 Floors, 4 Stages, 1 Festival.
Westfalenpark
www.juicybeats.net

Pferderennbahn Dortmund Wambel

Eine der größten Galopprennbahnen Deutschlands. Im Innenbereich des Rennbahnarks unter jahrhundertealten Kastanien befindet sich ein schöner Biergarten. Hier gibt es regelmäßig Konzerte oder Sommerfeste. Falls es mal ganz stark regnet gibt es auch das gemütliche Restaurant „Hufeisen“.

One of Germany's largest horse racecourses. In the interior of the racetrack there is a nice beer garden sitting under centuries-old chestnuts. There are regular con-

certs and summer parties being held here. If it starts pouring rain, take cover at the delightful restaurant "Hufeisen".

Rennweg 70
www.dortmunder-rennverein.de

Tante Amanda

Dortmunds erster Bauernhof mit Gartenrestaurant hat jetzt auch einen kinderfreundlichen Biergarten mit großem Spielplatz und Tischminigolfanlage. Dortmunds first farm with a garden restaurant, now also boasts a children friendly beer garden with a big playground and a tabletop mini-golf course.

Mosselde 149
www.tante-amanda.de

Die Brückstraße - Dortmund's Künstlergasse und Szeneviertel

Das A&O-Hostel und Hotel Dortmund liegt in unmittelbarer Bahnhofsnähe und am Eingang zur Brückstraße. Dort klopf das junge Herz der Stadt. Das bunte Leben in der Fußgängerzone, Kunst, Kultur und Musik machen den Standort zum momentan vielleicht spannendsten und lebendigsten Viertel der Stadt.

Künstlergasse

Vermehrt siedeln sich Künstler und Ateliers in der Brückstraße an; das Magazin „Coolibri“ (1/2010) nennt die Brückstraße das „Montparnasse von Dortmund“. Vorreiter ist die europaweit engagierte Galerie Anne Voss, die u.a. Werke des international renommierten bildenden Künstlers und Professors für Bildhauerei Horst Linn ausstellt. Daneben finden sich Künstler wie Susanne Henning, die in einer Ateliergemeinschaft „Kunst im öffentlichen Raum“ oder Kunstprojekte in Schulen betreibt.

Musikviertel

Im Brückstraßen-Viertel sitzt die DJ-Schule in direkter Nachbarschaft zum Konzerthaus Dortmund, dessen Akustik gern mit der Mailänder Scala verglichen wird und das Weltklasse-Künstlern eine Bühne bietet. Direkt gegenüber von A&O liegt das Orchesterzentrum NRW, dessen junge Studierende auch häufig Gäste bei A&O sind.

Kultur

Am nördlichen Ende der Brückstraße befindet sich die Schauburg, ein Lichtspiel- und Kunsttheater, das bereits im Jahre 1912 seine Eröffnung feierte. Auch das Tanzcafé Hösel, am Ausgang der Brückstraße zum Platz von Leeds gelegen, hat lange Tradition, überrascht aber heute mit Reggae, Hiphop, Funk und Disco. Ein ganz anderes Publikum lockt die „Jodel Gastro GmbH“ zu „Antons Bierkönig“ ins Brück-Center. In der näheren Umgebung finden sich zudem das Museum für Kunst und Kulturgeschichte (MKK) sowie der Jazz-Club Domicil, ein ehemaliges Kino, das heute Konzerte, Musik- und Literaturveranstaltungen bietet. Abends und nachts bieten Bars und Diskotheken diverse Möglichkeiten zum Ausgehen.

Shopping

In der Brückstraße verkaufen kleine, oft inhabergeführte Läden außergewöhnliche Mode – hier gibt es die schrägsten Sonnenbrille, den kürzesten Minirock und die höchsten Highheels. Deutschlands erster veganer Supermarkt und das vegane Café „Cakes ‚n‘ Treats“ im Brück-Center locken Fans aus ganz Deutschland und dem Ausland.



Brückstraße - Dortmund's Artist Alley and Scene Quarter

The A&O-Hostel and Hotel is in walking distance from the train station and near Brückstraße aswell. This is where the city's heart beats. A colorful liveliness dresses the sidewalks, with art, culture and music turning this neighborhood into the city's most exciting and vivacious area.

Artist Alley

There is an increasing stream of artists setting up their ateliers in the Brückstraße; the magazine „Coolibri“ (1/2010) named the street the „Montparnasse of Dortmund“. The pioneer of this scene has to be the Galerie Anne Voss who is active throughout Europe. Among others, they exhibit some of the works of the internationally recognized professor of sculpture, Horst Linn.

artist and

Nextdoor is the artist Susanne Henning who participates in an atelier community „Kunst im öffentlichen Raum“, and also conducts art projects at schools.

Music quarter

Here in the Brückenstraße quarter the DJ-Schule sits in close proximity to the Konzerthaus Dortmund, whose acoustics are compared to the La Scala in Milan and which offers world class musicians a venue to perform in. Directly opposite to A&O is the Orchesterzentrum NRW, whose young students frequently come stay at A&O.

Culture

On the north end of the Brückstraße you will encounter the Schauburg, a light show and art theater that had its opening in 1912. The Tanzcafé Hösel, an establishment also defined by tradition, can be found at the southern exit point of Brückstraße towards the Platz von Leeds. Today it blitzes its guests with Reggae, Hiphop, Funk and Disco music. The „Jodel Gastro GmbH“ attracts an entirely different audience to „Antons Bierkönig“ in the Brück-Center. Nearby there is also the Museum für Kunst und Kulturgeschichte (MKK) as well as the Jazz-Club Domicil, a former cinema that hosts concerts, music- and literature events. At night, there's an array of bars and clubs offering plenty of options for a fun night on the town.

Shopping

In the Brückstraße many small, often owner-managed shops sell unusual and unique fashion – they have strange sunglasses, the shortest mini skirt ever and the highest of heels. Germany's first vegan supermarket and the vegan café „Cakes ‚n‘ Treats“ in the Brück-Center attracts fans from all over Germany and beyond.

SIGHTSEEING

Hochseilgarten tree2tree

Ein Abenteuer der besonderen Art: Von Baum zu Baum, Hindernis über Hindernis, immer neue Prüfungen zu bestehen und dabei Mut, Geschicklichkeit und Selbstvertrauen zu zeigen. Mitten im Wald könnt ihr Spannung, Nervenkitzel und vor allem Spaß erleben, eigene Grenzen erfahren und den „inneren Schweinehund“ überwinden.

Unlike anything you've ever seen before: You can swing from tree to tree like Tarzan in the biggest high wire climbing gardens in Germany. Experience great fun and adrenaline-infused thrills of moving from platform to platform, overcoming obstacle after obstacle, showing courage, skillfulness and self-confidence in the middle of the forest. Oranienstr. 101
www.tree2tree.de

AO
HOTEL
HOTEL
AO
HOTEL

APPsolut Geil!



 Available on the
App Store

ART & CULTURE

**Borusseum
(BVB Museum)**

Taucht ein in die Welt des BVB.

Folgt den Spuren einer abwechslungsreichen Vereinsgeschichte und nehmt Platz im Wirtshaus „Zum Wildschütz“, dem Gründungslokal der Borussia. Verfolgt die abwechslungsreiche Geschichte der Stadien. Angefangen mit der „Weißen Wiese“ in der Nähe des Borsigplatzes und den Industrieanlagen der Hoesch-Hüttenwerke im Dortmund Norden, über den Umzug in die Kampfbahn „Rote Erde“ im Dortmund Süden bis hin zum weltberühmten „Westfalenstadion“, dem heutigen Signal Iduna Park.

A soccer fan? In this museum, immerse yourself into the world of the BVB – Borussia Dortmund Club. Follow the steps of a rich and interesting story about this famous Soccer Club and take a seat in the “Zum Wildschütz” pub, the founding place of the Borussia Club. Follow the fascinating story of soccer stadiums starting with the “Weißen Wiese” close to the Borsigplatz in the Northern part of the City, followed by the arena “Rote Erde” in the city’s south, all the way to the world famous “Westphalia stadium”, now called Signal Iduna park. Strobelallee 50
www.borusseum.de

**Dortmunder U –
Zentrum für Kunst und
Kreativität**

Im denkmalgeschützten einstigen Kellereihochhaus der Dortmund Union - Brauerei, dem „Dortmunder U“, entsteht gegenwärtig das U – Zentrum für Kunst und Kreativität. Das neue Zentrum verbindet die Präsentation, Bewahrung und Erforschung von bildender Kunst und Medienkunst des 20. und 21. Jahrhunderts mit Aufgaben der Produktion und Vermittlung von Kunst

und Kreativität. Im siebten Stock zieht die neue Super-Disko“View“ das Partyvolk aus dem gesamten Ruhrgebiet an.

In the former wine cellars of Dortmund’s Union Brewery, a listed historic monument called “Dortmunder U”, the creation of a “U-Center for art and creativity” is presently under way. This new center will combine the presentation, preservation and research of 20th and 21st century’s visual art and media art with the tasks of production and promotion of art and creativity. On the 7th floor the new super-disco “View” attracts the party crowd of the whole region.

Leonie-Reygers-Terrasse
www.dortmunder-u.de

**Zeche Zollern**

Auf dem Denkmalpfad Zollverein zwischen gigantischen Maschinen den „Weg der Kohle“ nachvollziehen, die imposante Architektur zwischen Vergangenheit und Zukunft fachkundig entdecken oder den Püttgeschichten der Steiger zuhören – die zahlreichen Führungen auf und über Zeche Zollverein bringen das Weltkulturerbe den großen und kleinen Besuchern näher.

Based in the boiler building of the Zollverein Colliery, which was named a World Heritage site by UNESCO in 2001, the venue has



ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION

Tagesticket Day Ticket 5,50 €
Gruppenticket Group Ticket 12,20 €

become an absolute ‚must see‘ for lovers of culture, architecture, and design. Visitors will be treated to various guided-tours in and about this amazing monument. Gelsenkirchener Str. 181, Essen www.zollverein.de

EAT & DRINK & PARTY

Bierbude

Ca. 18.000 Exemplare dieser Verschmelzung von Trinkhalle und Kiosk soll es im Ruhrgebiet geben. Für manche Menschen angeblich ein wichtiger Ort sozialer Kommunikation. Für die meisten aber schlicht eine Möglichkeit, sich auch zu ungewöhnlichen Stunden mit dem Lebensnotwendigsten (Bier, Zigaretten) einzudecken.

In the Ruhr region, there must be about 18,000 of this combination of beer hall and kiosk. For some peo-

ple it is a vital spot for social interaction but for others it's simply a perfect opportunity to stock up after hours on the most essential necessities, such as beer and cigarettes. To be found everywhere, also opposite of Dortmund's U. überall, z.B. gegenüber vom Dortmunder U

Campo del Sol

Cocktailbar, Dinner Restaurant und Musiklounge mit vielen Liveacts und DJs. Hier treffen sich Studenten, Twens und Musikliebhaber.

A cocktailbar, dinner restaurant and music lounge with many live shows and DJs. Students, twens and music lovers all come hang out here. Baroper Str. 316 www.campodelsol.de

Guacara Latina

Salsa, Bachata, Merengue, Reggae-

ton... Da muss man einfach tanzen. Salsa, Bachata, Merengue, Reggae-ton, what are you waiting for? Get up and get moving! Ludwigstr. 14 www.guacara-latina.com

Suite 023

Keine dresscodes, dafür hippos Afri-Design zum elektrischen Sound. Bar, Lounge und Club.

No dress code here, just some hip and trendy Afri-Cola design and electric sounds, a bar, a lounge and club.

Schwannenwall 23 www.suite023.de

